

Assurer la continuité pédagogique pour les apprentissages des EANA/EFIV au collège en 3 étapes

ETAPE 1 Prendre contact et assurer le suivi

Par un membre de l'équipe pédagogique

(Professeur de l'UPE2A, professeur principal, professeur de FLS, CPE...)

- **Communiquer**

Privilégier le téléphone pour un premier contact en particulier si l'élève et sa famille ne répondent pas aux courriels envoyés via l'ENT.

Des outils de traduction sont proposés sur le genially site du CASNAV dans la rubrique « Quelques conseils généraux » <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/continuite-pedagogique-fls-accompagner-les-eana>

- **Effectuer un état des lieux de la situation et choisir des modalités de communication les plus appropriées**

Faire le point sur la meilleure façon de communiquer et d'accompagner les élèves.

Faire le bilan des outils familiers et à disposition des élèves (outils « papier » de l'élève – porte-vue lexical, cahiers, manuels...- et outils numériques : ordinateurs, tablettes, téléphones, imprimantes).

Se rapprocher du chef d'établissement pour un éventuel prêt de matériel informatique ou la mise à disposition éventuelle de supports papier.

Si un accès à internet est possible, vérifier que l'élève a bien ses codes d'accès à l'ENT et qu'il sait s'en servir. Créer éventuellement un espace numérique commun ou personnalisé avec mise à disposition d'activités, en privilégiant les outils déjà connus de l'élève : rubrique FLE/FLS dédiée dans les espaces pédagogiques accessible sans identifiants ent ou type padlet, netboard, learningapps... CF. Annexe 1.

Ce bilan associé aux compétences des élèves permet de choisir les objectifs et le type de suivi possible.

Ce qui compte est dans la mesure du possible de conserver un lien entre vous et vos élèves selon le moyen le plus approprié (téléphone, courriel, classes virtuelles) et la fréquence jugée pertinente.

- **Rassurer et si besoin informer, sensibiliser sur la situation:**

Il est possible que certains élèves et leurs familles n'aient pas compris toute la situation sanitaire, ce qui peut être source d'anxiété supplémentaire. En tous les cas, il ne faut pas sous-estimer la charge cognitive et affective que la situation de confinement installe dans de nombreux foyers.

Des documents sont disponibles pour informer sur la situation dans la rubrique continuité pédagogique du site du CASNAV <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/continuite-pedagogique-fls-covid-19-0> dans l'onglet « communiquer, sensibiliser sur la situation » https://padlet.com/helene_dugros/continuite_eana_tlse

- **Organiser un tutorat :**

Mettre les élèves en lien s'ils ne le sont déjà afin de pratiquer la langue, de favoriser l'entraide et de rompre avec l'isolement. Faire des points réguliers avec l'élève tuteur.

- **Communiquer les éléments à l'équipe pédagogique** voire à l'assistante sociale et au chef d'établissement en cas de difficultés à entrer en contact avec les familles ou si celles-ci font part de difficultés autres que pédagogiques. CF. Annexe 2

Il pourra être nécessaire d'entrer en contact avec des structures ou associations (distribution de photocopies, accompagnement à la scolarité, aide aux familles)

Ne pas hésiter à faire remonter les difficultés rencontrées au chef d'établissement qui pourra informer le CASNAV directement ou via les correspondants départementaux.

Contacts des correspondants départementaux :

<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/casnav/correspondants-departementaux-0>

ETAPE 2 Définir des objectifs et organiser le travail dans les disciplines

● Définir des objectifs prioritaires et accessibles

Point de vigilance :

Les tâches scolaires réalisées en autonomie ne peuvent être identiques à celles réalisées avec l'accompagnement du professeur et les échanges avec la classe et au sein de la classe. Privilégier un travail de consolidation et d'approfondissement des notions déjà abordées et des compétences en cours d'acquisition. Penser à l'apprentissage du français de la discipline.

On pourra suivre avec profit les recommandations pour les classes sans examens :

https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Continuite/84/0/3.ficheenseignantclassesansexamen_1260840.pdf

Pour les élèves qui sont dans de bonnes conditions de travail, se rapprocher de la progression envisagée pour les autres élèves mais veiller à alléger la charge de travail.

Pour les élèves qui sont dans des situations précaires et/ou peu favorables aux apprentissages

- Garder le contact si possible via le téléphone et échanger avec eux à l'oral.
- Leur proposer de travailler le français sur application s'ils disposent d'un téléphone (cf. Annexe 3)
- Lorsque la situation est propice aux apprentissages, proposer progressivement des activités adaptées.

● Organiser le travail

- **Communiquer un plan de travail** hebdomadaire simple et très lisible qui peut être **ritualisé** pour faciliter les repères.

Dans la mesure du possible, les enseignants pourront adopter des modalités ou outils communs en équipe.

Des exemples de plan de travail et autres pistes sont proposés sur le genially du site du CASNAV.

<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/continuite-pedagogique-fls-accompagner-les-eana>

Expliquer clairement où trouver le travail à faire et prévoir des modalités de restitution et d'échange avec les élèves. Etablir une périodicité des retours sur le travail.

Il est important que les élèves puissent avoir un temps pour poser des questions sur le travail à faire, la compréhension des consignes que ce soit entre pair ou avec le professeur

- **Pistes pour l'organisation du travail selon le niveau de français**
- **Pour les élèves débutants en français, privilégier un travail individualisé** CF. Annexes 3 et 4
- **Pour les élèves de niveau intermédiaire à avancé, exemple de travail différencié en 3 temps :**

Temps 1 : travail sur le même matériau de cours que les autres élèves avec des adaptations si nécessaire : illustrations, consignes audio, modalités de restitution différentes... (cf. les pistes d'adaptation plus bas)

Temps 2 : travail individualisé quand le reste de la classe travaille sur des supports ou des activités trop exigeantes pour les élèves allophones.

Il peut permettre de travailler sur le lexique ou sur des apports contextuels nécessaires au temps 1, d'approfondir le travail du temps 1, ou de répondre aux besoins des élèves.

- En lien avec la thématique du cours : supports plus adaptés CF. Annexe 4
- En lien avec les besoins d'apprentissage de la langue des élèves CF. Annexe 3

Temps 3 : une incitation à un travail plus libre qui permette la pratique de la langue : écoute de l'actualité (RFI français facile par exemple), textes audio, vidéos, chansons, extraits de film. Ce temps est important car il permet une certaine continuité dans le bain linguistique que n'aura peut-être plus le jeune allophone en situation de confinement. CF. Annexe 5 et l'onglet « Se cultiver » https://padlet.com/helene_dugros/continuite_eana_tlse

NB : Ce dernier temps peut être proposé de manière collective par toute l'équipe enseignante comme un moment dans l'emploi du temps à la maison spécifique pour le jeune allophone. Le temps dédié au reste des activités sera diminué pour prendre en compte ce travail.

ETAPE 3 Réfléchir à des adaptations

● Concernant la compréhension des travaux demandés

Il est possible d'avoir recours aux traducteurs en ligne pour les consignes de travail. Ils sont utilisables tant par le professeur que par l'élève.

Les consignes et les textes peuvent également être enregistrés si le passage à l'audio facilite la compréhension (exemple d'élèves en difficulté à l'écrit).

Il existe des convertisseurs audio dans lesquels on copie/colle le texte à dire (<https://ttsreader.com/fr/> par exemple) ou des applications qui permettent un enregistrement audio (<https://vocaroo.com/> par exemple) De nombreux outils assortis de tutoriels sont proposés sur le genially du site du CASNAV.
<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/continuite-pedagogique-fls-accompagner-les-eana>

L'illustration par des images (photo ou vidéo) permet souvent de clarifier les consignes. La navigation sur les sites n'est pas toujours aisée, ainsi des captures d'écran peuvent clarifier le fonctionnement.

Il convient de se limiter à des consignes courtes, des phrases simples, en veillant à reprendre les mêmes termes pour désigner une même action demandée.

Visuellement, l'identification claire des parties du travail est importante : isoler les éléments du cours importants à mémoriser, identifier la partie « exercices à faire ».

Cibler et limiter le travail demandé en fonction de l'emploi du temps et du temps de réalisation. 1 ou 2 exercices clairs valent mieux que plusieurs, surtout pour des élèves déjà très mobilisés sur la seule compréhension de la langue.

Penser aux 2 ou 3 points de vocabulaire ou de notions à connaître, spécifiques pour les allophones, dans la trace écrite ou le cours en lui-même.

● Concernant la remise des travaux demandés

La restitution des travaux par les élèves doit être pratique et adaptée aux compétences d'expression écrite ou orale. Penser aux compte-rendu ou travaux d'expression avec images/photos via téléphone. La restitution orale peut parfois être plus facile pour certains (enregistreur de leur téléphone portable par exemple).

Autoriser, voire proposer la prise de notes ou l'expression écrite dans une langue au choix de l'élève. La traduction pourra avoir lieu dans un second temps.

Si les outils sont maîtrisés et déjà utilisés en classe régulièrement, le recours à des applications pour créer des activités interactives en ligne est bien sûr à favoriser : questionnaire et blog sur ENT, pronote ou Folios, Learning apps, Edpuzzle, etc.

Des tutoriels pour certains de ces outils sont proposés sur le genially du site du CASNAV.
<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/continuite-pedagogique-fls-accompagner-les-eana>

● Sur les besoins de suivi spécifiques

Même à distance, les élèves peuvent avoir un pair tuteur et rester en contact téléphonique ou internet avec celui-ci. Le professeur principal pourra vérifier la réalité de ces contacts.

On peut prévoir des temps d'apprentissage/renforcement de la langue en autonomie sur des ressources FLE/FLS. Cela permet d'assurer la continuité d'un certain bain linguistique et de l'apprentissage de la langue. Il est important que l'élève allophone continue à pratiquer la langue. Nous vous proposons en annexe 3 une sélection de sites et applications organisés par niveaux linguistiques.

En bref

- **Maintenir le contact**
- **Ajuster la quantité et la difficulté de travail aux besoins des élèves et à leur situation (sociale, sanitaire, confinement, etc.)**
- **Prévoir des activités libres, liées ou non à la discipline, qui permettent la pratique de la langue**
- **Les pistes proposées pour les EANA et les EFIV peuvent être profitables à d'autres élèves.**

Sommaire des annexes

Annexe 1 : Exemple de padlet individualisé

Annexe 2 : Exemple de fiche de dialogue

Annexe 3 : Sites et applications pour travailler le FLE/FLS en travail individualisé

Annexe 4 : Sites par disciplines

Annexe 5 : Exemple d'organisation en trois temps

Annexe 1 : Exemple d'outil utilisé par Delphine Rigade, UPE2A collège Balzac Albi

Padlet par séquence avec des activités communes et des activités différenciées en fonction des élèves

SEQUENCE 1 : faisons connaissance

conjugaison phonétique Vocabulaire Compréhension orale compréhension écrite Aïik / Ibrahim

Différenciation Pédagogique à partir des erreurs

Annexe 2 : Exemples de fiche de dialogue

Exemple 1

FICHE DE LIAISON ENTRE L'ELEVE ET LE PROFESSEUR REFERENT DURANT LE CONFINEMENT

ETAPE 1 Prendre contact et assurer le suivi

NOM ET PRENOM DE L'ELEVE

CLASSE

CONTACT : téléphone

mèl

ENT, pronote

autre

NOM DU PROFESSEUR

NOM ET COORDONNEES DU TUTEUR

DATE DE PRISE DE CONTACT

1ere semaine

2ème semaine

3^{ème} semaine

4^{ème} semaine

5^{ème} semaine

Relais possible en cas d'impossibilité à joindre la famille

ETAPE 2 Définir des objectifs et organiser le travail

Points saillants de l'entretien

Difficultés éventuelles

Compréhension du cours et des exercices

Remise et correction du travail

ETAPE 3 Réfléchir à des adaptations

Solution proposées

Activités culturelles, ludiques...

Exemple 2

Fiche de liaison

Date :

Elève :

Langue(s) parlée(s) :

Classe	Professeur principal	Matières suivies

Coordonnées

Téléphone

Parent :

Enfant :

Autre interlocuteur (structure, association, interprète, ami, CLAS...) :

.....

Courriel :

Outil(s) de communication pour la mise à disposition du travail et le suivi :

téléphone

ent

dépôt de photocopies. Lieu / périodicité/ personne relai :

application(s) et outils recommandés (traduction...) :

Matériel à disposition

téléphone

ordinateur

imprimante

répertoire, porte-vue lexical, sous-main

manuels

AUTRE :

Personnes qui peuvent accompagner le travail scolaire

parent

frère/soeur

tuteur (un(e) élève de la classe): prénom, nom et coordonnées du tuteur

AUTRE :

Situation particulière, difficultés éventuelles identifiées :

.....

Commentaires : préconisations éventuelles (pour des objectifs, une organisation ou des outils communs aux différentes matières), points d'appui possible....

.....

Annexe 3 : Sites et applications pour travailler le français

Elèves allophones peu scolarisés antérieurement

Outil	Caractéristiques	Lien
J'apprends	<ul style="list-style-type: none"> - Application - Gratuite 	<p>https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p2_1984006/deux-applications-gratuites-pour-apprendre-le-francais</p> <p>Application gratuite qui prend peu de place sur le téléphone et peut s'utiliser hors connexion. Adultes débutants non lecteurs et non scripteurs</p>
Solodou	<ul style="list-style-type: none"> - Site et application - Gratuits 	<p>https://www.solodou.com/</p> <p>Site internet et application proposant un apprentissage progressif de la lecture et de l'écriture</p>
Alphalire	<ul style="list-style-type: none"> - Exercices en ligne autocorrectifs - gratuit - FLE - apprentissage de la lecture 	<p>https://www.lepointdufle.net/apprendre_a_lire/index.htm</p> <p>Site proposant des exercices et jeux progressifs (des lettres au texte) et autocorrectifs pour l'apprentissage de la lecture</p>

Niveau débutant (A1/A2)

Outil	Caractéristiques	Lien et description
HappyFLE	<ul style="list-style-type: none"> - Application - Gratuite 	<p>https://www.forumrefugies.org/happy-fle-application-gratuite-d-apprentissage-du-francais-dediee-aux-primos-arrivants</p>
Enseigner TV5 monde	<ul style="list-style-type: none"> - Vidéos + fiches pédagogiques - Gratuit 	<p>https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/adomania-vies-de-collegiens</p> <p>activités pédagogiques en fichier word et pdf à partir d'une série documentaire qui permettent de travailler les compétences de communication, linguistiques, culturelles, EMI</p>
BRNE Banque de ressources nationale élève allophone	<ul style="list-style-type: none"> - exercices en ligne autocorrectifs - gratuite et sans inscription - FLE 	<p>Lien direct vers niveau A1 : https://didier-equipereussite.com/niveau-a1/</p> <p>lien direct vers niveau A2 : https://didier-equipereussite.com/niveau-a2/</p>

Niveau intermédiaire (A2/B1)

Outil	Caractéristiques	Lien et description
BRNE Banque de ressources nationale élève allophone	-exercices en ligne autocorrectifs - gratuite - FLE	https://didier-equipereussite.com/niveau-b1/
RFI français facile	- exercices en ligne - entraînement au DELF - actualités à écouter	https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile
TV5 Monde	- séries d'exercices à partir de vidéos	https://apprendre.tv5monde.com/fr
Didapage Devenir élève en français langue de scolarisation	- exercices en ligne - gratuite sans inscription - FLS, FLSCO	https://portfolioflsco.canope-creteil.fr/ 3 parcours : « à la découverte du collège », « à la découverte du français » « à la découverte des disciplines »

Si besoin sitographie fournie sur le site du CASNAV dans la rubrique Continuité pédagogique <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/les-ressources-des-autres-casnav> et sur le padlet https://padlet.com/helene_dugros/continuite_eana_tlse

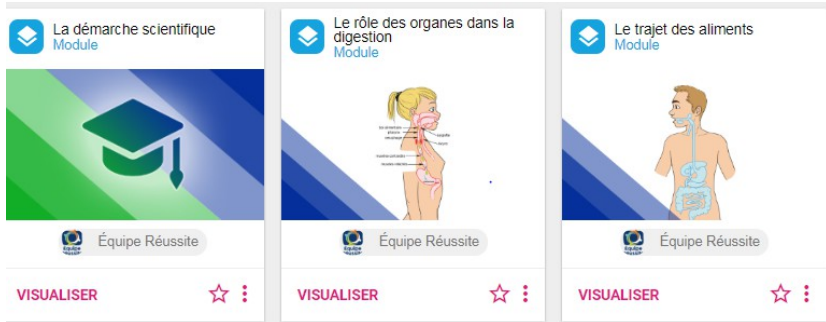
Annexe 4 : Quelques exemples de ressources dans les disciplines « pour le temps 2 »

Sélection de ressources tirées du padlet https://padlet.com/helene_dugros/FLSCO

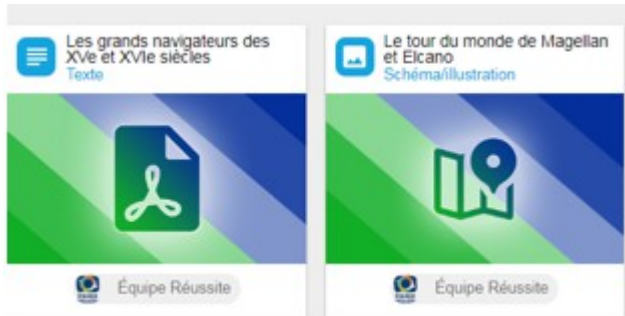
Mathématiques

Outil	Caractéristiques	Lien
Khan Academy	- site plurilingue - Gratuit	https://www.khanacademy.org/ site qui propose des activités en mathématiques et en sciences dans plusieurs langues
Maths en capsule	- vidéos - gratuit	https://capsulesmaths.wordpress.com/ Capsules vidéos de mathématiques
Calcul@tice	- Exercices interactifs jusqu'au cycle 3 - gratuit	https://calculatice.ac-lille.fr/spip.php?rubrique2

SVT


Outil	Caractéristiques	Lien et description
Le professeur gamberge	- Vidéo - gratuit	https://www.lumni.fr/programme/le-professeur-gamberge Vidéos sur des thèmes variés (les énergies renouvelables, les gènes, les tremblements de terre)
Khan Academy	- site plurilingue - Gratuit	https://www.khanacademy.org/ Site qui propose des activités en mathématiques et en sciences dans plusieurs langues
BRNE Banque de ressources nationale élève allophone	- activités interactives ou imprimables sur la nutrition - gratuites, modifiables avec inscription (accès enseignant)	https://didier-equipereussite.com/ Collection Réussir dans les différentes disciplines 

Histoire géographie

Outil	Caractéristiques	Lien et description
BRNE Banque de ressources nationale élève allophone	- activités interactives ou imprimables sur la nutrition - gratuites, modifiables avec inscription (accès enseignant)	https://didier-equipereussite.com/ collections Réussir dans les différentes disciplines (interdisciplinaire, géographie), devenir autonome et découvrir son environnement, accompagner l'arrivée dans l'école en France. 
TV5 Monde	- Fiches pédagogiques à	https://enseigner.tv5monde.com/fiches-

	partir de vidéos	pedagogiques-fle/histoire
Didapage Devenir élève en français langue de scolarisation	- exercices en ligne - gratuite sans inscription - FLS, FLSCO	https://portfoliofsco.canope-creteil.fr/ Choisir le Didapage « à la découverte des disciplines » ou « à la découverte du collège »
Plaquettes du CASNAV de Paris Enseigner le français, l'histoire, l'histoire des arts	- Sous-mains du XVIè au XXè siècle	https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_1690832/histoire-et-geographie-pour-les-eleves-allophones

EPS

Outil	Caractéristiques	Lien et description
BRNE Banque de ressources nationale élève allophone	- activités interactives ou imprimables sur la nutrition - gratuites, modifiables avec inscription (accès enseignant)	https://didier-equipereussite.com/ Collections devenir autonome et découvrir son environnement Module en cours d'EPA  EPS,FLE Cycle 4,Lycée,UPE2A

Annexe 5 : Un exemple d'articulation des 3 temps (en français en 6è : Le monstre aux limites de l'humain, support : *LOdyssée* Homère)

1/ Travail individualisé. Compréhension de l'oral. Objectif : faciliter la compréhension en lecture (travail commun)

Visionnage d'une capsule vidéo présentant Ulysse et l'Odyssée + guidage par des questions de compréhension.

Exemples de supports possibles :

Présentation de l'Odyssée par Ulysse <https://www.youtube.com/watch?v=QGzLe2g0AYw>

Un jour une question C'est qui Ulysse ? <https://www.lumni.fr/video/c-est-qui-ulyse>

2/ Travail commun. Compréhension de texte : extrait et entrée communs à tous les élèves et proposition d'adaptations à l'EANA.

Quelques exemples d'adaptations possibles (au choix) :

- Lecture en français facile : texte réécrit par Vincent Belaubre pour les niveaux A1 et A2
- Texte audio associé au texte écrit
- Lexique essentiel souligné. L'élève doit en chercher la signification à l'aide d'un outil de traduction ou des notes de bas de page sont proposées
- L'extrait proposé est plus court.
- La restitution de la compréhension se fait à l'oral ou dans la langue au choix de l'élève
- Le guidage dans la compréhension peut être plus explicite et précis à l'aide de QCM par exemple ou exercices d'association pour partie

3/ Activités libres autour de la séquence

- Ecoute d'autres histoires de la Mythologie (Perséphone, Orphée et Eurydice...)
<https://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-et-legendes> ou d'autres extraits de l'Odyssée enregistrés

OU

- Visite virtuelle de musées (exemples https://padlet.com/helene_dugros/continuite_eana_tlse)

OU

- Dessin, texte libre dans la langue de son choix dans le journal du lecteur à partir d'illustrations tirées du site de la BNF expositions.bnf.fr/homere/index.htm

OU

- Ecoute de la chanson de Ridane, *Heureux qui comme Ulysse*

OU autre...